

*La vergine ché'l fior, di che piu zelo
 Che de'begli occhi e della vita aver dè,
 Lascia altrui corre, il pregio ch'avea innanti
 Perde nel cor di tutti gli altri amanti.*

Joïna filletta est parilli à la rousa,	Mais le n'est pò plutout su sa tig
Qu'in un jardïn su sa tigi epinousa	[cullia
S'ure (1) sin crainti ous carresse dou	Que tos los dons que le teniet dou
[vint,	[cier,
Fòrs que lo bague (2) inseiaize visin.	Grœci, fraîcheur et coroll'epulia (6),
L'ora (3) dou saï et l'auba (4) ro-	In moïns de rin attenant le lo perd.
[scœusa ,	Parillimint filli que laisse pindre
L'aïga, la terra à l'invia gli fan fêta ;	Ce que le dit mai que sos is villi,
Filles, garçons, galants, fenn'amo-	Par n'avi su prudamint se defendre,
[rousa	Pud tot l'écliat dont le poïet brilli.
Van s'en parant o la gansi (5) o la	
[têta.	

Puis vient la moralité, à propos de la folie de Roland, qui éclate furieuse, implacable, atroce, à la vue des témoignages irrécusables de l'infidélité de sa belle.

*Chi mette il pié su l'amorosa pania
 Cerchi rittrarlo e non s'inveschi l'ale ;
 Che non è in somma amor, se non insania,
 A giudicio dé savi unïversale.
 E sebben com Orlando omen non smania
 Suo furor mostra à qualch'altra seguale.*

(1) *S'ure*, uri, ouvrir; u prononcé ou a fait le français ouvrir.

(2) *Bague*, berger, maraudeur; d'où le français *baguenauder*, vaguer, vagabonder, s'amuser à des riens; autre exemple de la confusion du v et du b.

(3) *Aura*, en latin, le vent du soir, prononcé bref *l'ora*.

(4) *L'auba*, alba, l'aurore, qui dissipe les ténèbres en blanchissant l'horizon.

(5) *Ganci*, la boutonnière, jadis bordée d'un galon, en italien *gancio* d'où chapeau gancé, coiffure à large bord, relevé par un galon.

(6) *Epullia*, éclose, épanouie.